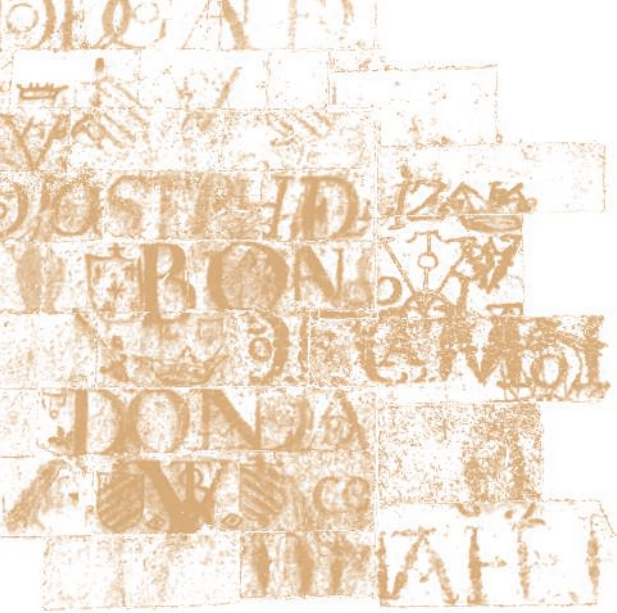


SALAMANCA
IN DETAILS

SALAMANCA
EN DETALLES



TURISMO de
SALAMANCA



TURISMO Y COMUNICACIÓN DE SALAMANCA

Plaza Mayor, 19 • 37002 Salamanca
923 272 408 • www.salamanca.es

© El Perro Pinto Creación Visual, S.L.
www.elperropinto.com

Es Salamanca una ciudad de detalles. Cada rincón, cada espacio ofrece un pormenor, y todos ellos, a su vez, esconden el latir, el sentir de la ciudad.

Cada detalle tiene una simbología propia, un sentido y un significado otorgados por la historia, el arte y la leyenda. Las diferentes perspectivas en función del punto de observación, el juego de luces y sombras según la posición del sol y la apertura a los sentidos del observador, harán de la visita a la ciudad una auténtica ruta cultural y un juego que permitirá descubrir las claves de cada elemento.

Ésta pequeña guía será tu único instrumento para localizar, a través de pistas y una reseña a la zona de localización, diferentes detalles de la ciudad. Inicia tu recorrido y señala la zona exacta de cada detalle localizado en el plano.

Completado el recorrido, presenta tu guía en la Oficina Municipal de Turismo (Plaza Mayor) y recibirás una grata recompensa a tu labor de observador.

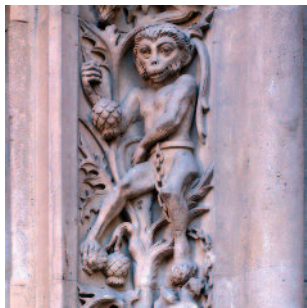
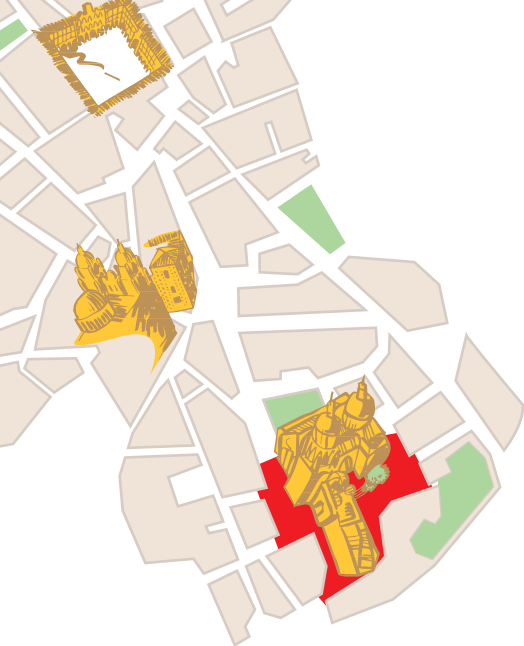
Para participar, consultar bases completas en la Oficina Municipal de Turismo.



Salamanca is a city full of details. Each corner, each place shows a particular, and all together, respectively, hide the beat and the feeling of the city.

Every detail has its own system of symbols, a sense and a meaning provided by history, art and legend. The different views depending on the point of observation, the decorative lights according to the position of the sun and the opening to the senses of the observer will make the visit to the city an authentic cultural route and a game that will let discover the clues of each element.

This brief guidebook will become the only way for you to find, through a series of clues and an outline of the position zone, different places of the city. Just begin your journey and mark the exact zone of every detail localized in the map. Once you have finished your journey, show your guide in the Municipal Tourism Office (Main Square), and you will receive a reward for your work.

To participate, consult full bases in the Municipal Tourism Office.



Búscalo en: 
Search it in: 

En una de las fachadas del monumento más grande de la ciudad, pletórica en detalles, buscando entre las miles de esculturas que ornamentan su portada, podemos encontrar figuras tan curiosas como ésta.



In one of the façades of the biggest monument in the city, loaded with details, and searching among thousands of sculptures that decorate the front, we can find curious forms like this one.

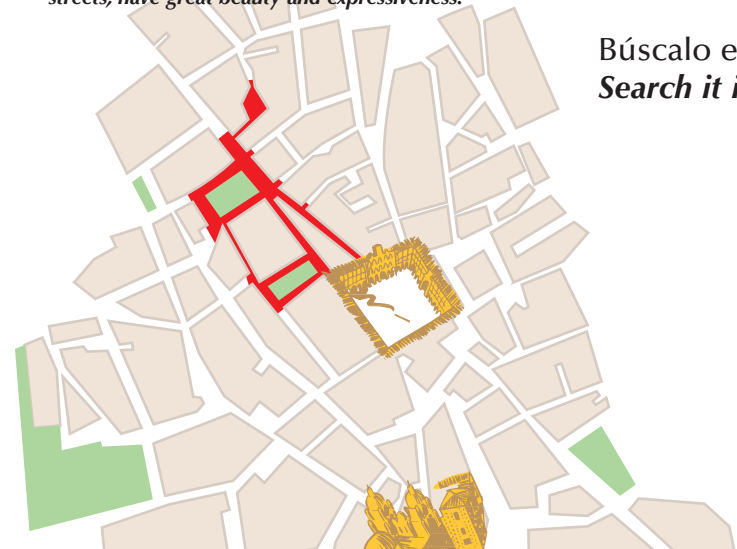


Si alzas la vista, en tu paseo por Salamanca descubrirás miles de medallones que decoran los edificios de la ciudad. Los medallones renacentistas de éste palacio, con dos fachadas de acceso a dos transitadas calles, son de gran belleza y expresividad.

If you look up while you are walking in Salamanca, you will find thousands of medallions that decorate the buildings of the city. The renaissance medallions of this palace, that has two façades with doors to two different and busy streets, have great beauty and expressiveness.





Búscalo en: 
Search it in: 

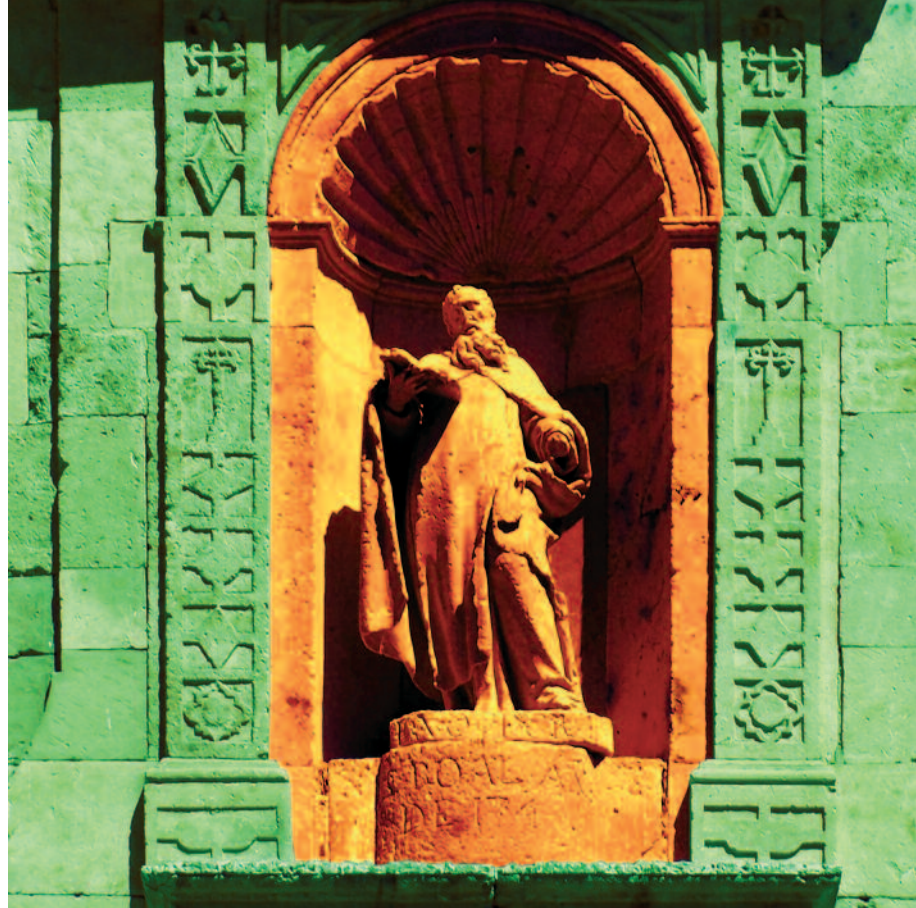
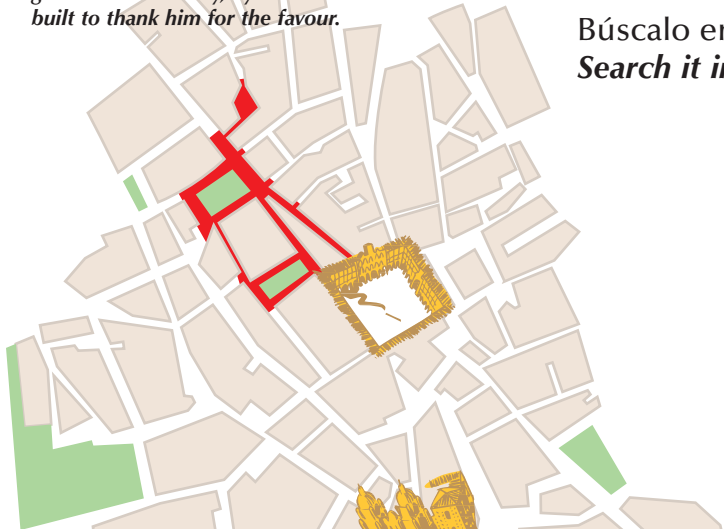


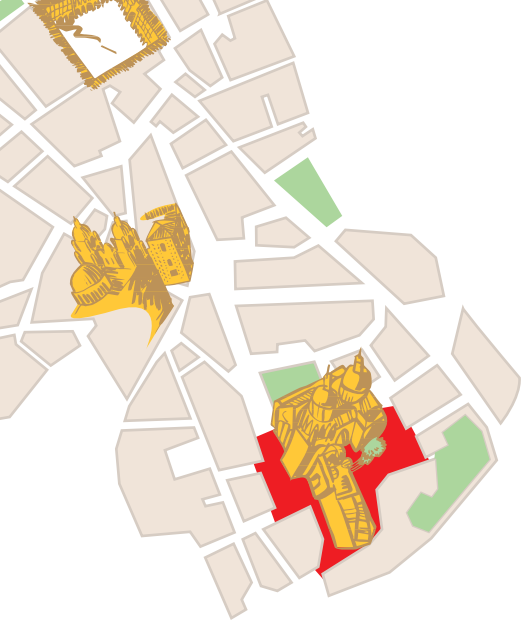
Cuenta la tradición que un salmantino residente en la ciudad francesa de Poitiers, de la que San Boal es distinguido patrón, solicitó de su favor para mitigar los estragos de la peste bubonera en su ciudad natal, allá por el año 1.431. Como reconocimiento a la gracia recibida se construyó ésta iglesia en su honor.



According to the tradition, a man from Salamanca living in Poitiers, France, whose distinguished patron saint is Saint Boal, asked him to please relieve the havoc of the bubonic plague in his home city, by 1431. This church was built to thank him for the favour.



Búscalo en: 
Search it in: 

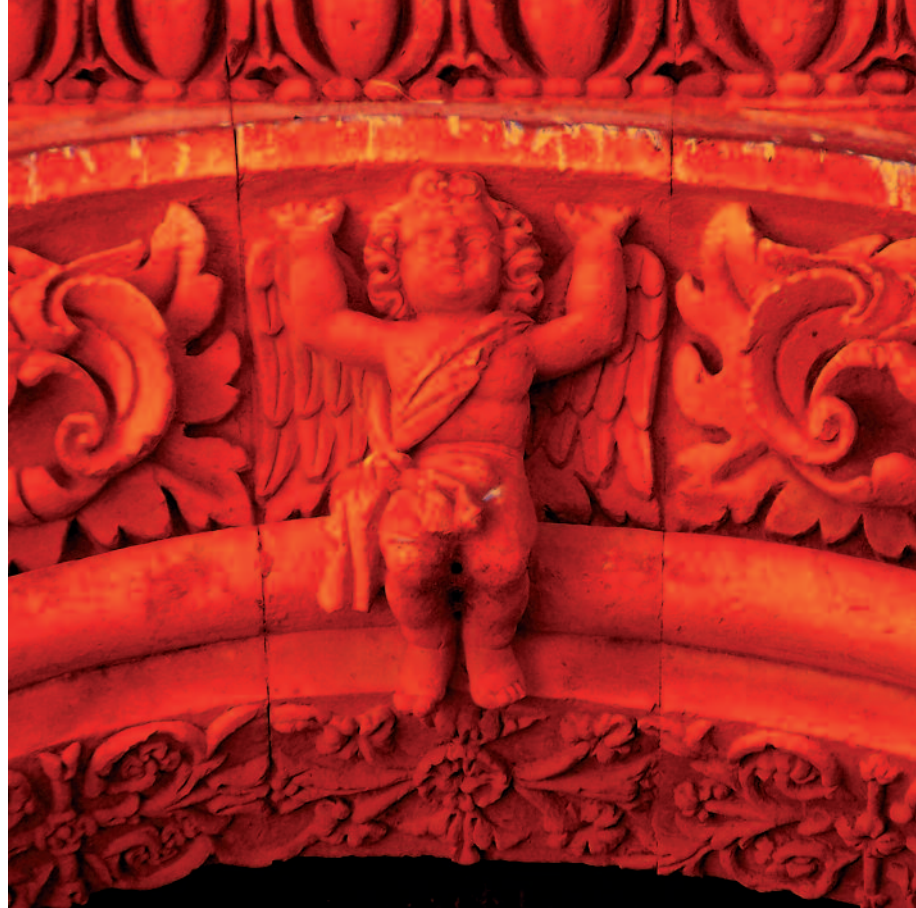




Búscalo en: 
Search it in: 

El Románico y el Gótico se unen en uno de los rincones más bellos de la ciudad. Una hermosa y tranquila plazuela que da nombre a una de las puertas de acceso al impresionante conjunto monumental, nos permite infinitas perspectivas de observación de gran belleza.



Romanesque and Gothic are together in one of the most beautiful corners of the city. A beautiful and calm small square that names one of the doors that leads to the magnificent collection of historical monuments; it lets us infinite and really beautiful viewpoints.

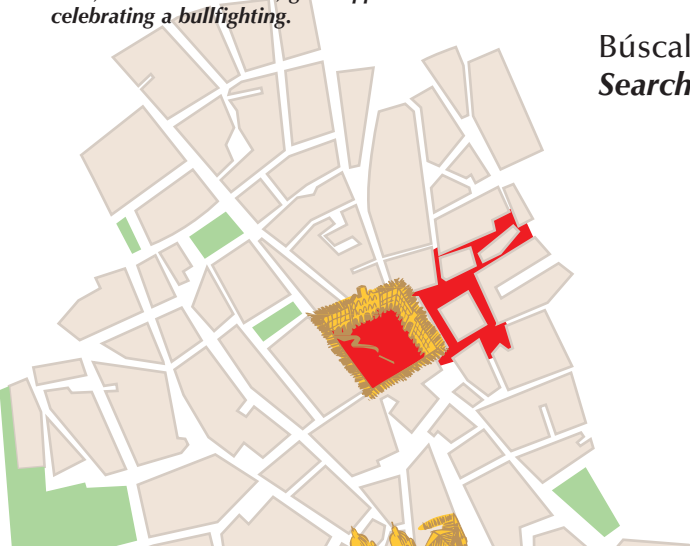


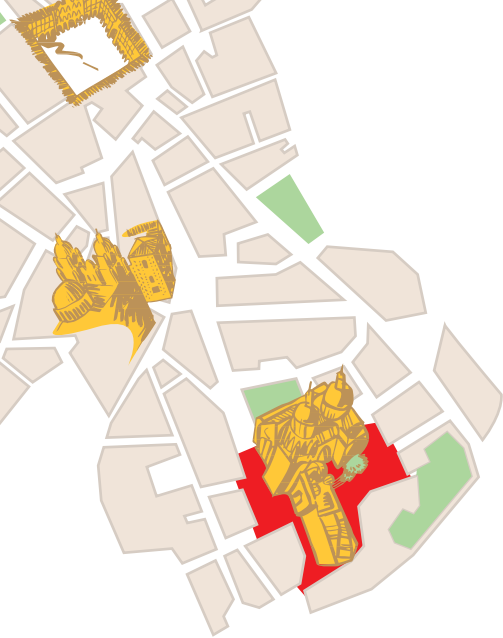
Detalles que hacen alusión a la estrecha relación de la ciudad con el toro. Iconos que pregonan el fervor por el arte taurino. Proclamaciones de Reyes, investiduras de Doctores y honores al patrón en fiestas eran, y ésta última aún es, ocasión para la celebración de corridas de toros.



Details that relate the close relation between the city and the bull. Images that show the love for the bullfighting. Kings proclamations, doctors investitures and honours to the patron saint were, and this one still is, good opportunities for celebrating a bullfighting.



Búscalo en: 
Search it in: 





Búscalo en: 
Search it in: 

Un pequeño muro próximo a las catedrales es testigo de la historia. Medallones que dejan constancia de los orígenes de la ciudad, de sus antiguos pobladores, cuyos asentamientos se ubicaban en zonas próximas al Río Tormes, aprovechando las propiedades de la tierra en dicha zona.

A small wall next to the cathedrals is witnessing the history. Medallions give proofs of the origins of the city, of its first settlers, whose settlements were next to the Tormes river, taking advantage of the earth of that zone.





Búscalo en: 
Search it in: 

San Agustín, titular de la orden religiosa que da nombre a la plaza, preside la fachada norte del convento que fundó el VI Conde de Monterrey. Custodia y protege la entrada principal a la impresionante iglesia de estilo barroco a la que se encuentra anexo el edificio.



Saint Agustin, member of the religious order that names the square, is in the north façade of the convent that the 6th Count of Monterrey founded. He guards and protects the main entrance to the great baroque-styled church to which the building is joined.

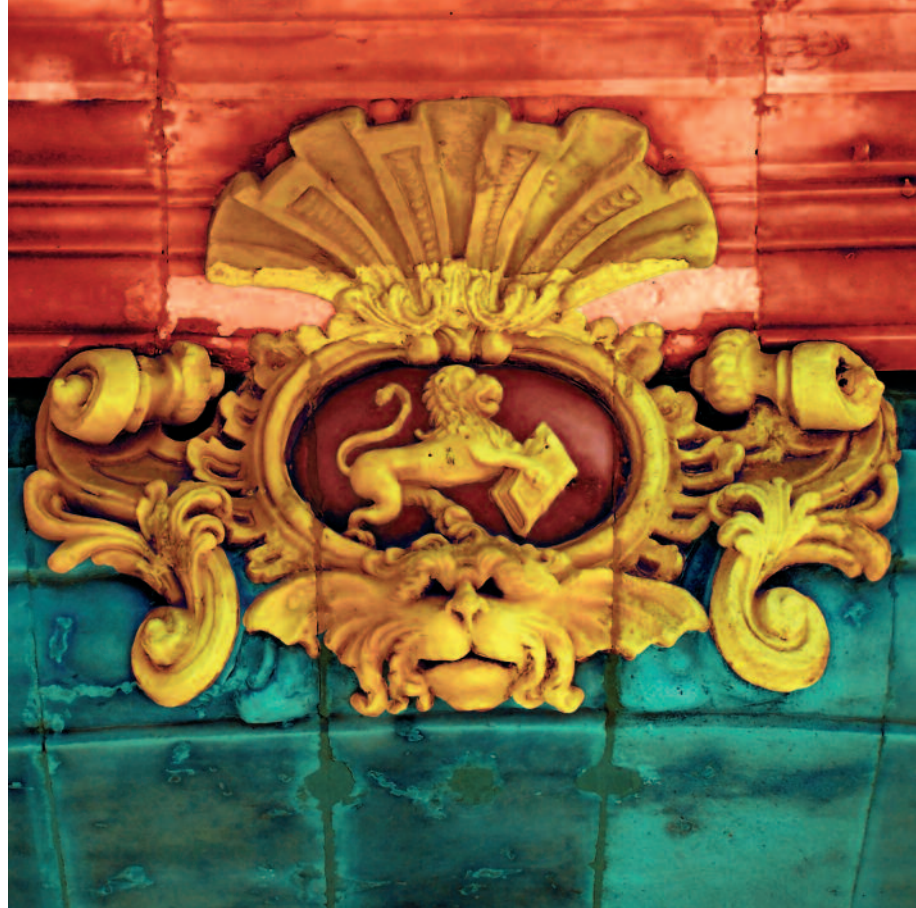
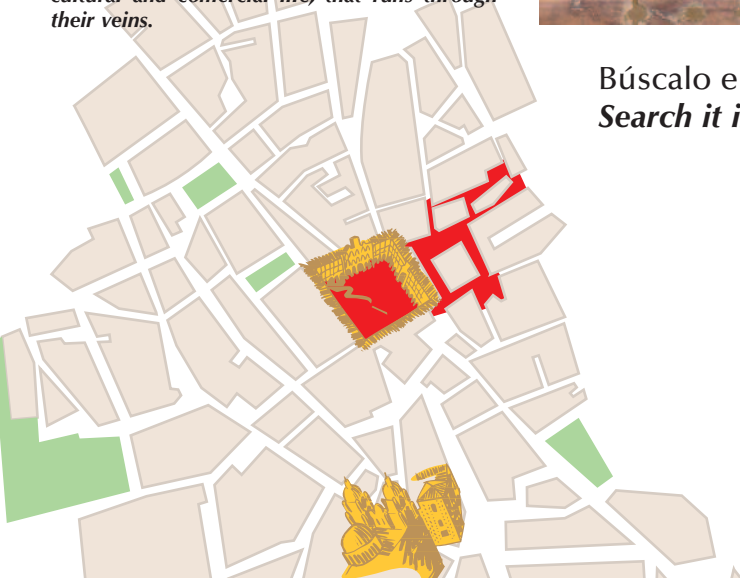


Detalle custodiado por dos ilustres personajes: Miguel de Cervantes y Santa Teresa de Jesús, que presiden un lugar de honor en el corazón de la ciudad. Testigos eternos de la intensa vida social, artística, cultural y comercial que transita por sus arterias.



Detail guarded by two famous characters: Miguel de Cervantes and Saint Teresa of Jesus, who have a honour place in the heart of the city. Eternal witnesses of the intense social, artistic, cultural and comercial life, that runs through their veins.



Búscalo en: 
Search it in: 





Búscalo en: 
Search it in: 

Detalle que engalana el torreón de un Palacio considerado la obra cumbre de la arquitectura civil del Renacimiento en España. Mirador privilegiado que luce, con gran esplendor, en la noche salmantina.



Detail that decorates the big tower of a Palace considered the main work of the civil architecture of the Spanish Renaissance. Privileged viewpoint that is highlighted with great magnificence in the nights of Salamanca.



Gracioso y burlesco detalle que dejó grabado el arquitecto del edificio en su fachada dirigido, quizás, a un posible adversario. Detalle curioso de interés puramente anecdótico.

Funny and burlesque detail, done by the architect of the building on its façade, maybe aimed at a potential opponent. Curious detail of merely superficial interest.





Búscalo en: 
Search it in: 

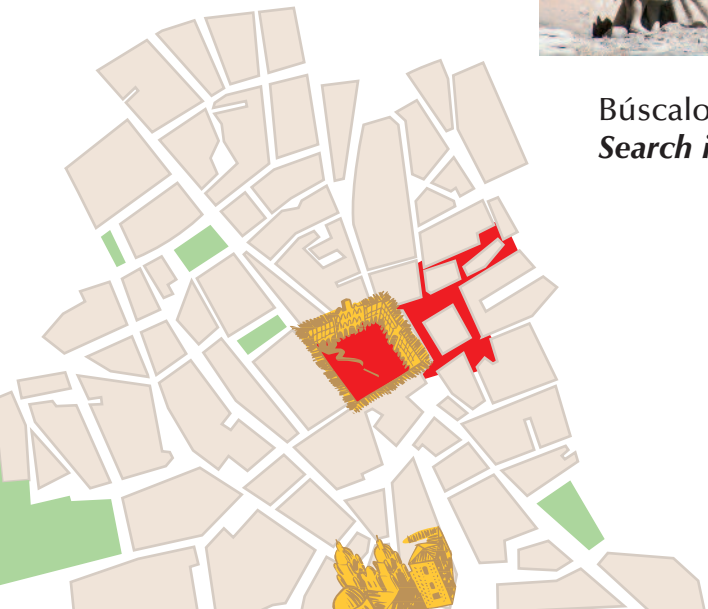


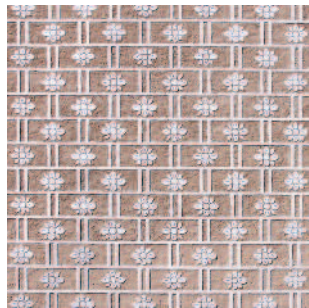
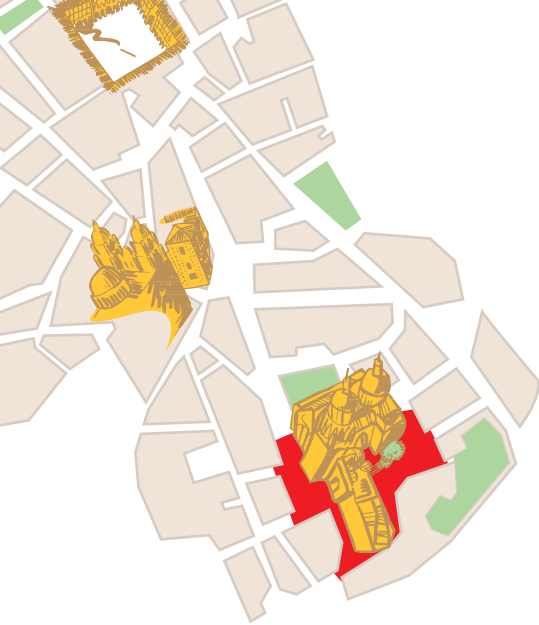
¿Leyenda o fervor? ¿Arte o Religión? Descubre la discreta y extraña presencia de ésta imagen en uno de los accesos a una recoleta placita con fuente, próxima a la Plaza Mayor, junto a una iglesia románica.



Legend or fervour? Art or religion? Find out the discrete and strange presence of this image in one of the entrances to a quiet square with a fountain, next to the Main Square, by a romanesque church.



Búscalo en: 
Search it in: 





Búscalo en: 
Search it in: 

En una plaza de fiero nombre aparece éste detalle en todo su esplendor. Una composición perfecta y uniforme engalana la fachada para otorgar al edificio, de sencillez en su estructura arquitectónica, gran belleza decorativa. En el jardín de los eternos amantes, muy próximo al lugar, podrás encontrar refugio en la frescura de su impresionante botánico.

In a square with a fierce name this magnificent detail appears. A perfect and unique composition adorns the façade so as to provide a great decorative beauty to this simple architectural building. In the eternal-lovers garden, near the place, you will find a refuge in the coolness of its magnificent garden.

